LLecturerlllecturد فردوسي او خوشحال د شاعرۍ فکري اشتراک

**Intellectual Collaboration in The Poetry of Ferdowsi and Khushal**

Dr. Faqir Muhammad Faqir[[1]](#footnote-1)🟊

Dr. Kiran Saneen[[2]](#footnote-2)🟊🟊

**Abstract:**

Hakim Abul Qasim Ferdowsi Farsi poet and great Pashto poet and intellectual Khushal baba are heroes and genius’s personalities of Farsi and Pashto history and literature. The of both intellectuals have great effect on their people. They awaken their nation sleep of negligence and also teach them self-respect, conscious and freedom sacrifice. These both poets have great love and loyalty for their nation and country. Both have common feature in national, ethnic, loyalty and history.

According to Shibli nomani there has been no a great poet like ferdowsi in the history of literature. On other side Khoshal baba is the father of Pashto literature.

Ferdowsi and khushal thoughts common or near together because their history situations are same. both poets first attribute the kings of their times and in old age both condemns.

Shahnama ferdowsi and poetry of khushal baba contains praise for bravery, modesty, patriotism, nationalism and same thoughts about women bravery and modesty.

**KeyWords:** Bravery,Modesty,Patriotism,Nationalism,Humor,Qaseeda,Narations, traditions,Intellectual freedom,Awaiking feelings, Women Character.

حکيم ابوالقاسم فردوسي او خوشحال خان خټک د خپل خپل دور نابغه او اتلان وو. د دواړو کلام د جادوئي اثر، معجزانه انداز او اسلوب سره سره د فکر او پيکر در دانې لري. د خپل ژر او رسا فکري عظمت په وسيله د خپل قامي، حميت، خودۍ او ذهنيت ماته ګډه کشتۍ د انحطاط، پستۍ، غلامۍ، غفلت او ذلت د سمندر بې رحمه چپو نه په هنر راوباسي.د وياړ ، لوړتيا او هستۍ سندرې وائي. او خپل قام د ژورو کندو نه لوړ بام ته رسوي. د غفلت له خوبه ئې بېدار وي. د همت ، خودۍ او خودارۍ درس ورکوي. لوړ عزم، حرکت صلاحت او جذپو ته ئې غورځنګ ، آهنګ او نوې رنګ کښې د خپل لوړ تخيل په ا**ساس له اسمانه خېمه او ستورو سپوږمۍ نه پرچمونه سازوي. او د قوم د عظمتونو ثناخواني کوي. په مفکرانه طرز، انفرادي او جتماعي شعور او احساس بېدار وي.**

"د فردوسي او خوشحال د قام او وطن سره د مينې احساس ډېر ژور او شديد دی. د دې اظهار انداز ئې هم منفرد او معتبر دی. د خپلو اتلانو د رواياتو، اقدارو ساتنه او پالنه، د ازادۍ فکر او لوړتيا سندري د دوي د شاعرۍ اهمه برخه ده. د قوم سره د ميني، د وطن سره د وفادارۍ په قربانۍ او خواږۍ لوړي او سپېځلي جذبې لري. د خپل قام د ازادۍ، مړنتوب، زړورتيا، ننګ او غيرت ستائينه کوي. خو دغه قوم پرستي د تعصب رنګ نۀ لري. د تعمير، شعور، ژوند او انسان دوستۍ په رڼا کښي د يون لاره ده".(1)

د خپلي ژبي پرمختګ او قامي غورځنګ په حقله دواړه دعوې کوي .

" بسي رنج بردم درين سال سي  
عجم زنده کردم بدين فارسي2

د فردوسي دا وېنا چي ما د درېرشو کالو ځيګر خون په نتيجه کښي د فارسۍ ژبي په ذريعه عجم ژوندي کړو بې ځايه نۀ ده. فردوسي د يو قومي شاعر په حېث د لوړ مقام څښتن دی. کۀ عزنوي دربار کښي ئې هر څو قدر داني اونۀ شوه خو ايراني قوم په زړونو کښي ساتلی دی او د قومي شاعر تاج ئې ور په سر کړی دی".(3)

ددۀ شاهنامه ملي حماسه ګڼي. د شاهنامې مقدمه نګار ورته مهترين، بهترين او عالي ترين شعري نمونه وائي په شاهنامه کښي د قوميت، مليت، وطن دوستۍ، ملي تاريخ او د ژبي د وياړ منفرد انداز مخي ته راځي.

دروېش دراني ليکي:

"شاهنامه د ايراني ملي حماسه ده. او په داسي وخت کښي ليکلې شوې ده. چي ايرانيان له برمه پېوتې وو چي يو وخت ئې درلود. د زيان دغه احساس اوس لکه د زخم نري نري سوی کاوۀ. فردوسي د خپلي حماسې په وسيله په دغه زخم ورو ورو ګوتي د دې د پاره پيل کوي چي سوی ئې تېز کړي او د خلقو خيال په کلکه خپلي ملي غميزي ته راوګرځوي".(4)

د علامه ابن الاثير وينا ده.

"چي د عربي ژبه د لفظونو د وسعت او کثرت باوجود دشاهنامې مثال نه لري او دا د عجم قرآن دی".(5)

د شبلي نعماني مطابق د ايران په تاريخ کښي د فردوسي غوندي شاعر نه دي تېر شوي خو انوري ئې همسر ګڼلی شي او دغه انوري د فردوسي پاره کښي وايي هغه استاد زۀ ئې شاګرد يم. هغه د شعر خدائی زۀ ئې بنده يم.

آن خداندبود ما بنده

آن استاد بود ما شاګرد6

حماسه د قومي او ملي ميراث درجه لري. د دې د پاره اعلٰى شعري ذوق سپيځلي احساس، ژور فکر او لوړ تخيل نه علاوه د ملي جوش او جذبې غورځنګ ولوله او صداقت هم پکار وي. دغه حاصيتونه د فردوسي او خوشحال بابا شريک دي. که ايرانيان د دۀ په مثل په شاعر نه مني نو د پښتو ژبي امام، د ادب پلار او قومي شاعر خوشحال بابا دی.

اشرف خان هجري که هر څو ځان د شاعرانو سلطان ګڼي. خو د بابا په حقله وائي:

"شاه د شعر په پښتو ژبه هغه دی  
چي ئې زۀ حلقه بګوش د شاګردان يم  
څو ميږي غوندي ئې پروت يم په جوس کښي  
شاعران همه ميږي زۀ ئې سلطان يم7

خوشحال ته د پښتو هومر،فردوسي او سعدي خطابونه ورکړی شوي دي. داور خان داؤد ئې ملي مبارز ګڼي. او دا چي د پښتنو د بيدارۍ اوپخواني طاقت او مقام حاصلولو، د غلامۍ نه د خلاصون د پاره د هغوي هلي ځلي مثالي دي. دغه وجه ده چي نن هم د هومر او فردوسي په شان د دۀ سندري، بدلي، غزلي او قصيدې د پښتنو وينه ګرموي. جذبات رالړزوي، جوش جذبه پيدا کوي".(8)

"خوشحال د پښتنو ژبي قهرمان، د پښتو مجدد وو. د خوشحال د اشعارو ملي خوا تابناکه او تاؤناکه ځلنده نمونه ده".(9)

سيد رسول رسا خوشحال بابا ته د پښتو شاعرۍ بابا آدم وائي.

"د پښتو هومر، ملټن، دانتې، کوئټے، فردوسي، سعدي، ټيګور او اقبال ئې ګڼي. چي مثال ئې لکه د روښانه نمر دی".(10)

دخوشحال بابا پخپل دا دعوه څومره رښتونې ده.

"ما خوشحال چي په پښتو شعر بيان کړو  
د پښتو ژبه به اوس په اب و تاب شي"(11)

"چي خوشحال خټک ئې وائي په پښتو ژبه خبري  
په فارسۍ ژبه به نۀ وي که پوهيږي سخن هسي"(12)

عرض دا چي فردوسي او خوشال دواړو د خپل قام، ژبي او ملت پالني شعوري هڅي کړي دي. او دواړه سر د پاسه سر نۀ مني. د دوي د شاعرۍ هغه اړخونه چي مشترک خصوصيات او انداز لري د څو نمونو په رڼا کښي ښکاره کول غواړم.

قوم پرستي:

د خپل قوم ژبي او خاوري سره مينه، د خپلو رواياتو، اقدارو پالنه، مرسته ستائينه او همدردي فطري جذبه او انساني خاصه ده. د خوا خوږۍ اوتړون کلک جذباتي او احساس تړون وي. د يو قوم د شريکواو ځانګړو رواياتو ميراث فخر او وياړ وي. اودغه احساس د تاريخ ، تمدن او کلتور امانتګر وي. چي د ازله را روان دی. بيا د فردوسي او خوشحال په شاعرۍ کښي خو د قوم او ژبي سره د ميني جذبې تاندې او تازه دي. که فردوسي وطن سره بې شانه او بې مثله محبت لري. تر اخري ساه ئې پالي نو خوشحال هم په دغه لاره د مال، زر، ځان او اولاد پروا نۀ کوي.

فردوسي وائي:

"درين است ايران که ويران شود  
کُنام پلنگان و شيران شود  
اگر سر به تن په کشتن دهيم  
از آن که کشور په دشمن دهيم" (13)

خوشحال بابا هم دعوىٰ لري.

"دا نادره عقيده لکه زما ده  
لا عجب که بل پيدا هسي افغان شي  
په جهان د ننګيالي دي دا دوه کاره  
يا به وخوري ککرۍ يا به کامران شي"(41)

"خوشحال بابا د پښتني غيرت، ازادۍ او سر لوړۍ د پاره د خپل قاميت، وطنيت او عزيمت مل دي او د دې د پاره په کلکه اراده او نادره عقده د مرام په لور يون کوي15)

قصيده ګوئي:

فردوسي او خوشحال دواړه د خپل دور د بادشاهانو مدحه او ستائينه کړې ده. فردوسي د محمود غزنوي او د هغۀ د ورور مدحه ليکلې ده. دغسي د دربار سره د وابسطه نيک خوا خلقو ستائينه ئې کړې ده. دخوشحال بابا هم د شاه جهان باچا او د دربار سره د تړلو ذمه دارو خوا خوږو ستائينه او مننه کړې ده.

"ابوالقاسم انشاه فروز بخت  
نهاد از برتاج خورشيد تخت  
جهاندار محمود شاه بزرګ  
باشخود آروهمي مشن و ګرګ  
چوکو دکي لب ز شير ما دريست  
بگهواره محمود ګويد بخت" (16)

مولوي احمد د ذکر شوو شعرونو کښي د دوو ترجمه خپل کتاب کښي داسي کړې ده.

"بادشاهۍ کښي د محمود غازي سلطان  
 ګډه شرمخ اوبۀ څښي په يو مکان  
چي هلک وړومبي له موره پيدا شينه   
په زانګو کښي د محمود نوم يادوينه"(17)

خوشحال بابا د بادشاه ستائينه داسي کوي:

"چي به جوړ د شاهجهان بادشاه دربار شو  
په دربار کښي به ئې دوه اويا ملت وو  
دا زينت چي شاه جهان و دهلي ورکړ  
بل بادشاه کله ورکړی دا زينت وو"(18)

د سواتنامې د شروع د شاه جهان نه کوي:

"په دوران د شاه جهان باچا ځواني وه  
ميسره د زړۀ هره کامراني وه"(19)

"د هغه دور بادشاه وو  
قدردان شاه جهان  
د پلار ځائی ئې وما راکړ  
په اولس شوم حکمران"(20)

د دواړو شاعرانو په کلام کښي دغه قسم نوري نمونې هم شته.

هجوه/ غندنه

"فردوسي او خوشحال که د باچا ستائينه کړې ده نو عجيبه اتفاق دی چي دواړو په اخري عمر کښي هجو او غندنه هم کړې ده او دواړه د خپل وخت د باچايانو د لاسه در په در وو. د فردوسي او غزنوي تر مېنځه اختلاف هغه وخت پېدا شو کله چي هغۀ "شاهنامه" پوره کړه. او محمود غزنوي د خپلي وعدې مطابق هغۀ ته انعام ور نۀ کړو.او شپتۀ زرو دينارو په ځائی درهم ورکړی شو. دغي بې انصافۍ ډېر بد حاله کړو. او له سترګو ئې اوښکي رواني شوې او دغه ورکړی شوی رقم ئې د غصې نه په غريبانانو ووېشلو دوه لاسه دوه پښې له غزني لاړو".(21)

د ديرشوکالو خواري ئې سيند يوړه . چي د غزني تلو نو په قابل رحم حالت کښي د يوې همسا او شاهنامې بې سرو سامانۍ وتښتېدۀ.

"چو عمر مي نزديک هشتاد شد  
اميدم يکباره برباد شد

به سى سال اندر سرائی سينج  
چنين رنج بردم باميد گنج  
اگر شاه را شاه بانو بدى  
مراسيم وزر تا بزانو بدي  
کف شاه محمور عالي تبار  
نه اندر نه آمد سه اندر چهار  
چوسي سال بردم بشهنامه رنج  
که شاهم ببخشدبياداش گنج  
که شاعر چو رنجد بگويد هما  
بماند هجا تا قيامت هجا"(22)

"غزنوي په دغه غندنه د هغۀ د ګرفتارۍ حکم ورکړو. خو هغه يو ځائی بل ځائی پټ ګرځېدلوخوا خوږي ئې لرل. خو د باچا د ويري چا پناه نۀ ورکوله. نظامي وائي چي موده پس د عربستان باچا سعيد دربار ته لاړو او د خپلو حاسدانو او محمود غزنوي غندنه ئې ورته واوروله. وائي چي سل شعرونه وو. دغي باچا د يو لکهـ درهمو په بدل د فردوسي نه شعرونه واخستل او ضائع ئې کړل."(23)

"شبلي نعماني دغه سيمه قهستان او حکمران ناصرالملک يادوي." (24)

"به غزنين مرا گر چه خون شد جگر  
زبيدا آن شاه بيداد گر  
محزن هيچ شد رنج سي ساله ام  
شنيد از زمين اسمان ناله ام  
همي خواستم تا فغانها کنم  
به گيتي از و داستا نهاکنم  
چو دشمن نميد از دوست باز  
به تيغ زبانش کنم پوست باز  
رسد لطف يزدان بفر ياد من  
ستاند بمحشر از داد من"(25)

فردوسي د غزنوي دغه غندنه په جوړ مټ کړې ده. خوشحال بابا د فردوسي د غندني څو بېته يادوي خو د هغۀ ډېر بېتونه دي. خوشحال خان خټک هم اول د دربار نمک خوار وو. او په اخره ئې د باچا خلاف په نره غندنه کړې ده. او صرف غندنه ئې نۀ ده کړې په عملي صورت ئې د باچا خلاف توره هم اوچته کړې ده. په دې کار کښي فردوسي خپل سيال نۀ ګڼي.

"که د هجو د غندني درته وايم  
فردوسي مي په دا کار کښي نۀ دی سيال  
فردوسي لري څو بېته له محموره   
زۀ لرم د اورنګزېب د ذم جوال  
ما هم هيڅ تقصير په ذم د چا ونکړو  
دا رنګ بادشاه په غاړه دا وبال  
په دوران ئې درست جهان سره ګډوډ شو  
تۀ به وائې زمانه شوه د دجال  
چي په خپل بابا ئې نۀ ده صرفه کړې  
د جفا ئې په دا نورو څۀ اهمال" (26)

" کۀ رښتيا وايم دا هسي بادشاه نۀ وي  
واړه کار ئې د رهزن دی د داړوال  
اول دی بيا ئي دا نور د خدائی د پاره  
چي په پڅه چاړۀ واړه کړي حلال"(27)

"لکه مخ د پاسه تور سياه ليدۀ شي ليدۀ شي  
اندرون ئې هغه هسي شان سياه دی"(28)

"دا هم يو اتفاق دی چي غزنوي او اورنګ دواړه خوش شکله نۀ وو. د تاريخ سلطان محمود تر مخه يوه ورځ باچا آئينې ته وکتل. خپل مخ ورته ډېر ناکاره ښکاره شو. نو وزير ته ئې دوي خلق وائي. د باچانو مخ ته کاتۀ نظر زياتوي. او زما داسي رنګ دی چي په ليدو ئې د سړي زړۀ خفه کيږي".(29)

بل دا چي دواړه بادشاهان متقي، پرهېزګاره، دينداره يادېدل.

"که ونيت وته ئې ګورې يو يزيد دی  
که طاعت وته ئې ګورې اهل الله دی"(30)

د دې نه علاوه د غندني نمونې د خوشحال بابا په شاعرۍ پرېوانه دي. بل دا چي فردوسي دېرش کاله د شاهنامې د پاره خدمت کړی دی او خوشحال هم تقريباً دېرش کاله د دربار خدمت ګزار پاتي شوی دی. د دواړو عمرونه هم تقريباً يو هومره وو.

د چهار يار مينه:

فردوسي او خوشحال دواړه د الله تعالٰى ثنا صفت ، د رسول الله عظمت او د چهار يار سره مينه څرګندوي.

"که خورشيد بعد از رسولان مه  
نتابيد برکس زبوبکر به  
عمر کرد اسلام را اشکار  
بيا راست گيتي چو باغ بهار  
پس از هر دو غثمان گزين  
خدا وند شرم وخدا وند دين  
چهارم علي بود جفت بتول  
که اورا بخوبي شايد رسول"(31)

خوشحال بابا هم د چهار يار مينه په زړۀ کښي لري.او ځائی په ځائی دغه اظهار کوي.

" که په مينه د صديق(رض) ولاړ صادق يم  
هسي ما ګڼه په مهر د عمر (رض)  
په عثمان باندي به څۀ وايم چي څۀ يم  
په هزار رنګه مئين يم په حېدر"(32)

تاريخ:

فردوسي خپله شاهنامه کښي د ايراني بادشاهانو او اتلانو د مبالغې تر حده بيان کړي دي. د پنځوسو باچايانو حال ئې ليکلی دی. چي هغو کښي کيومرث، هوشنګ، طهورث، فريدون، کيقباد، کيکاوس، کيخسرو، سياوش، منوچهر، جمشيد، اسفنديار، لهراسپ او نوشېروان وغېره. شامل دي.

خوشحال بابا هم "د دهلي د ښار مختصر تاريخ، او بيان کښي د مغز الدين، شمس الدين، ناصر الدين، جلال الدين، ، فيروزشاه، قطب الدين، محمد شاه، عيات الدين، سکندر شاه، علاؤ الدين، بهلول لودهي، سکندر پوري، . ابراهيم لودهي او نور يادوي.

ښځينه مقام:

"په ټولنه کښي د سړو سره سره د ښځو کردار هم ډېر اهميت لري. د ښځو نه بغېر د ټولنيز ژوند تصور او تصوير نيمګړی دی. ځکه په هر دور کښي د شعر و ادب حصه وي. کۀ مونږ د فردوسي د شاهنامې ته نظر وکړونوافسانوي انداز کښي د ښځينه ذات د کردار، ګفتار، حسن و عشق، نزاکت، سيرت او صورت ستائي.د ټولني د انځورګر په حېث دومره اهميت لري چي د ځيني څېړونکو له خوا "شاهنامه"د ښځينه ذات د کمال بام او عظمت نمائندګي ګڼلی شي. او د ښځو د وفادارۍ، قربانۍ ، شان و شوکت، بهادرۍ، پاکيزګۍ، ننګ ، حيا او کله کله ئې د چالاکۍ او فتنه انګېزۍد علامت شکل کښي هم څرګندوي." (33)

دغه قسمه صفتونه د خوشحال بابا کلام هم لري. خو ځيني کردارونه او دود دستور داسي دي چي پښتني ټولني سره سمون نۀ خوري. لکه د شاهنامې تهمينه، منيره اوسودابه وغيره د ميني محبت په اظهار کښي بې باکه دي. د ژوند د ملګري انتخاب په خپله کوي.

بيا هم د حيا اوپردې اهميت دواړو سره يو شان دی.

حيا پرده:

د شاهنامې له روه د ښځي مقام، رتبه او عظمت د هغې په حيا سپېځلي کردار او شرافت کښي خوندي دی. د خوشحال د شاعرۍ هم دغه صفت دی. د سيرت او صورت اهميت دواړو سره اهمي لري. شاهنامه د ښځو درې صفتونه شرم، حيا، خاوند سره وفاداري او حجاب دی.

"يکى آنکه به شرم و با خواستت بود  
که جفتش بدو خانه اراسستت بود  
ديگر که بالا و رويش بود  
بيوشيدګي نيز مويشي بود"(34)

پړده د ښځي فخر دی. منيره پرې وياړ کوي چي زۀ د افراسياب لور يم او زما وجود د نمر هم لغړ ليدلی نۀ دی.

"منيره منم دختر افراسياب  
برهنه نديده تنم آفتاب"35

د حيا، ستر، پردې او سيرت خوشحال بابا سره هم ډېر اهميت لري.

"له ښۀ ځايه له ښۀ کوره ستر پوهي  
په حيا په شرم ننګ وي خبرداې"(36)

"کل روز ګار ئې سر تر پايه پرده پوش دی  
نۀ ګرېوان نۀ نامه څيري په بازار دي  
له حجابه پورته غټ کتلي نۀ شي  
نۀ اموخته په کنځلو په پائيزار دي"(37)

"ښځه ښکلي ښائسته پاکيزه بويه  
چي يې پلار نيکۀ له ځآيه معتبر   
شرمناکه پرده پوښه د لاوره  
اراسته په عقل و هوش په ښۀ هنر"(38)

عرض دا چي د فردوسي او خوشحال تر منځه د موضوعاتو په حواله ډېر قدرونه مشترک دي. د دې زياته وجه د دوي يو رنګ معروضي حالات دي. بل د دوي فکري اشتراک او هنري طرزِ ادا هم يو بل سره سمون خوري.دواړه اول د خپل دور د بادشاهانو خلاف وو او بيا د اختلاف په وجه اخري عمر کښې يې د خپلو بادشاهانو غندنې هم کړي دي. د ښځو د حيا،پردې، دغسې د قام پرستۍ،ننګ،غېرت،بهادرۍ،عزم،قام او وطن سره د وفادارۍ او مينۍ جزبۍ يو رنګ دي.

حوالې

(1) ممتاز حسين، ادب اور شعور، کراچی، اردو اکيڈمی سندھ، نومبر 1961ء، ص 410

2 شاهنامه ابوالقاسم فردوسي،مقدمه ناشر ،تهران ،موسسه ، انتشارات کير ،1354، ص، 17.

(3) ڈاکٹر محمد اقبال ثاقب، ضحاک ماروش، شاہنامہ فردوسی کے اساطیری داستان کا تجزیاتی مطالعہ، مشمولہ، تحقیق نامہ ، شمار 20 جنوری، جون 2017ء مخ ص 134

(4) دروېش دراني، د پښتني ژوند کړۀ وړۀ، کوېټه، صحاف نشراتي موسسه , 2014 ء،مخ ،113 .

(5) شبلی نعمانی، شعر العجم، حصہ اول، اعظم گڑھ، معارف پرےس، 1339ھ ص ،135.

6 هم دغه ، مخ ،138.

7 ديوان اشرف خان هجري،مرتبه همېش خليل ،پښتو اکېډمي پېښور پوهنتون ،2001،مخ ،307.

8) داور خان داؤد، پروفېسر، د خوشحال د فکر تنستې،پېښور، افاق پرنټرز،2018ء ،مخ ٢٥٥.

(9) محمد امين خوګياڼے، د خوشحال د اشعارو ملي خوا، مشموله ننګيالے پښتون، مولعه محمد اکبر مهمند، کابل، پښتو ټولنه ١٣٤٥هـ مخ ١٢٤

(10) سيد رسول رسا،، مقدمه، ارمغان خوشحال، پېښور، يونيورسټي پک ايجنسي، ٢٠٠٩ء، مخ ١١٥.

(11 ) د خوشحال خان خټک کليات ،سمونه مغموم ،پېښور، يونيورسټي بک ايجنسي ،2016،مخ ٤٤٢.

(12) هم دغه، مخ ٤٦٣.

(13)خاور نقوي،حکيم ابوالقاسم فردوسي اور ان کا شهره افاق شاهنامه،مشموله ،پيغام اشنا ،اپرېل-جون،2011،ص،85.

(14) د خوشحال خان خټک کليات،مغموم،مخ ،

(15) حسرت، محمد زبېر، ډاکټر، د خوشحال بابا ساندې او ستائنې، پېښور، يونيورسټي پبلشرز، ٢٠١٤ء، مخ ١٠٢

(16) شاهنامه ابوالقاسم فردوسي،مقدمه ناشر، ص ٢٤.

(17) مولوي احمد، تاريخ د سلطان محمود غزنوي، لاهور، کپور آرټ پرېس، کال نۀ لري، مخ ٤

(18) ارمغان خوشحال ، مقدمه سيد رسول رسا، پېښور، يونيورسټي بک اېجنسي ، ٢٠٠٩ء، مخ ٧٦.

(19) خوشحال خان خټک، سوات نامه، څېړنه او سمونه همېش خليل، اکوړے، مرکزي خوشحال ادبي ثقافتي جرګه، ١٩٨٦ء، مخ ٤٧

(20) ارمغان خوشحال، مخ ٣١.

(21) عبدالکافي اديب، فردوسي،مشموله اولس، کوېټۀ،نومبر – دسمبر ١٩٧٣ء، مخ ٧،

(22) شاهنامه،ابولقاسم فردوسي، مقدمه ناشر، تهران، موسسه ، انتشارات کبير، ١٣٥٢ هـ

(23) نظامي ، عروضي سمرقندي، چهار مقاله، از دوکتور محمد امين، تهران، کتابفروشي،زوار، ١٣٣١هـ، ص.

(24) شعر العجم، ص ١٠٢.

(25) شعر العجم، ص ١٠١.

(26) منتخبات خوشحال خان خٹک، از ڈاکٹرانوارالحق، پشاور، پشتو اکیڈمی پشاور یونیورسٹی، ، ٢٠١٧ء، ص ٩٤۔

(27) هم دغه،مخ، ٩٨.

(28)  د خوشخال خان خټک کليات، سمونه ډاکټر يار محمد مغموم، پېښور، يونيورسټي بک اېجنسي، ٢٠١٦ء، ص ٩٤٥

(29) تاريخ سلطان محمود غزنوي، ص ٣.

(30) د خوشحال ځان ځټک کليات، مغموم ،مخ، ٩٤٥.

(31) فردوسي، شاهنامه فردوسي، جلد اول، تهران، کتابهائې حبيبي، ١٣٦٣هـ، ص ٧ ، ٨.

(32) د خوشحال خان خټک کليات، مغموم، مخ ٩٥٦.

(33) ڈاکٹر محمد جاوید اختر، شاہنامہ فردوسی میں خواتین کی کردار کی عکاسی، مشمولہ:اردو جرنل،اپریل 2021 ء، شمارہ 26، ص ٨٦

(34) شاہنامہ میں خواتین کی کردار کی عکاسی، ص ٧٩.

(35) هم دغه،ص،26.

(36) د خوشحال خان خټک کليات، مغموم، ٥٤٥.

(37) د خوشحال خان خټک کليات، مغموم، مخ ٨٧٤.

(38) د خوشحال خان خټک کليات، مغموم، مخ ٢١٨.

**References**

1. Mumtaz Hussain , adab awar shawoor , Karachi , urdu academy sind , 1961, P 410.
2. Shahnama, Abul Qasim Ferdosi, moqdima nasher, Tehran, intesharate kabir, 1354h, P, 17.
3. Dr. Muhammad Iqbal Saqib , Zahak marosh , Shahnama ferdosi ke asateeri dasatan ka tajziati mutalegha, mashmoola, tehqeeq nama, Jan- Jun-2017, P, 134.
4. Durwaish Durrani , Da pukhtani jond kra wra, quitta , sahaf nashriati mosisa.2014, P, 113.
5. Shibli Numani, Shairulajam hissa awal, Azam gar, maarif press 1339-H, P-135.
6. As above, P, 138.
7. Dewane ashraf khan hijree, Hamesh khaleel, pukhto academy pekhawar pohantoon, 2001, P, 307.
8. Dawar khan Dawood , Prof , Da khushal da fikar tanaste pekhawar Afaq printers 2018 , P, 255.
9. Muhammad Ameen Hugiani, da khushal da ashgharo milli khwa, mashmoola, nangyali pukhtoon, mowalefa, Muhammad Akbar Momand, Kabul , Pukhto tolana , 1345 h, P,124.
10. Rasa, Sayed Rasool, moqaddema arman-e-khushal, pekhawar, University book agency, 2009, P, 115.
11. Da khushal khan khattak kulyat, samawona, Dr. Yar Muhammad mamoom, pekhawar, University book agency, 2016, P, 442.
12. As above, P, 463.
13. Khawar Naqvi Hakeem abul Qasim Ferdosi awr unka shuhra affaq shahnama, mashmoola, Peghame ashna, Apr-June, 2011, P, 85.
14. Da khushal khan khattak kulyat, samawona, Dr. Yar Muhammad mamoom, P,
15. Hasrat, Dr. Muhammad Zubair, Da khushal baba sande aw stayane, Pekhawar University Publishers, 2014, P, 102.
16. Shahnama Abul Qasim Ferdosi, P,24
17. Molwi Ahmad , tareekh da sultan Muhammad khan ghaznavi, Lahor, Kapoor art press, P, 4.
18. Armaghan khushal, muqadma said rasool rasa pekhawar University book agency, 2009, P, 76.
19. Khushal khan khatak, swat nama, serana aw samuna hamesh khaleel, akore, markazi khushal adabi saqafati jarga, 1986, P, 47.
20. Armaghan khushal, P, 31.
21. Abdul kafi adeeb, Ferdosi, mashmoola, oolas, quitta, Nov-Dec, 1973, P, 7.
22. Abul Qasim Ferdosi, moqdima nasher,
23. Nizami urozi samarqandi, chahar maqala, Dr. Muhammad Amin, Tehran, kitab faroshi, zawar,1331H.
24. Shairulajam, P,102.
25. Shairulajam, P,101.
26. Muntakhebate khushal khan khattak, Dr. Anwar-ul-haq, Peshawar Pushto academy Peshawar University, 2018, P, 94.
27. As above. P. 98.
28. Da khushal khan khattak kulyat, samawona, Dr. Yar Muhammad mamoom, P, 945.
29. Molwi Ahmad , tareekh da sultan Muhammad khan ghaznavi,P,3.
30. Da khushal khan khattak kulyat, samawona, Dr. Yar Muhammad mamoom, P, 956.
31. Ferdosi, shahnama Ferdosi, jeld awal, Tehran, kettab hai habibi, 1363,P, 807.
32. Da khushal khan khattak kulyat, samawona, Dr. Yar Muhammad mamoom, P, 956.
33. Dr. Muhammad Jawed Akhtar, shahnama Ferdosi, mai khawateen ki kerdar ki akasi, mashmoola, urdu journal, Apr-2021, Issue -26, P, 86.
34. As above, P, 79.
35. As above, P, 26.
36. Da khushal khan khattak kulyat, samawona, Dr. Yar Muhammad mamoom, P, 545.
37. As above, P, 874.
38. As above, P, 218.

1. 🟊 Assistant Professor , Bacha Khan Study Centre Bacha Khan university Charsada [↑](#footnote-ref-1)
2. 🟊🟊 Assistant Professor , Bacha Khan Study Centre Bacha Khan university Charsada [↑](#footnote-ref-2)